

## DISCURSOS SOBRE EL "OTRO" Y EDUCACION INTERCULTURAL

CARMEN GALLEGO RANEDO  
ANTROPÓLOGA

MONTSERRAT NAVARRETE LÓRENZO  
SOCIÓLOGA  
PROFESORAS DE LA ESCUELA UNIVERSITARIA  
DE ESTUDIOS SOCIALES

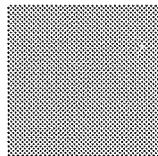
Presentación de resultados de una investigación en curso sobre Inmigración Extranjera en Aragón y que aporta el análisis empírico de los resultados; ensaya a su vez una interpretación socioantropológica sobre la polifonía discursiva de los escolares aragoneses en un tema tan de actualidad como la percepción del "otro" personalizado en este caso en el extranjero.

### **Palabras clave:**

Inmigración. Extranjero. Paradojas discursivas. Categorización cultural. Multiculturalismo. Interculturalidad.



# Discursos sobre el "otro" y educación intercultural



Carmen Gallego Ranedo  
Montserrat Navarrete Lorenzo

## Introducción

El presente artículo pretende ser una reflexión de los distintos discursos sobre "el otro" personalizado en el extranjero presentes en los escolares aragoneses que directamente hubieran estado en contacto, tanto en las aulas como en sus municipios de residencia, con población de nacionalidad no española.<sup>1</sup> Y además valorar en qué medida el sistema educativo vigente propugna idealmente la diversidad cultural como un valor positivo a fomentar en las aulas, pero la propia reproducción del modelo obliga, y ya de una manera histórica en los países occidentales, a utilizar un sólo modelo standarizado y homogeneizante que diluye y "normaliza" las diferencias, en este caso, las culturales.

---

<sup>1</sup> En la Escuela Universitaria de Estudios Sociales de la Universidad de Zaragoza se ha llevado a cabo una investigación sobre la *Inmigración Extranjera en Aragón* por parte de un equipo interdepartamental del cual formamos parte. Dentro de ese estudio se ha analizado las opiniones de los escolares sobre la inmigración extranjera en 12 municipios aragoneses que previamente, y motivado por el trabajo de campo, ya se había detectado la presencia de extranjeros, principalmente empleados como temporeros agrícolas, en los escasos enclaves dinámicos dentro de la economía agrícola aragonesa que son: Jalón Medio- La Almunia y Cinco Villas en la provincia de Zaragoza; Alcañiz en la provincia de Teruel; y Fraga y su área de influencia en Huesca. Así mismo partimos en esta comunicación de la Tesis de Magister en Estudios Sociales Aplicados presentada en Mayo de 1995 por M. Victoria Pérez Fernández, que forma parte del equipo de investigación, que lleva por título *Situación socio-escolar de los hijos e hijas de Inmigrantes Extranjeros en los colegios de Zaragoza capital* y que recoge, con la misma metodología utilizada anteriormente, las opiniones sobre la inmigración extranjera en dos colegios de Zaragoza capital que cuenta entre su alumnado con población extranjera y que fue dirigida por Carmen Gallego Ranedo.

Para cubrir estos dos objetivos generales debemos señalar previamente que los mismos los queremos lograr basándonos exclusivamente en las redacciones llevadas a cabo por alumnos de 7º y 8º de EGB, entre finales de 1993 y primer semestre de 1994, en 14 colegios de 12 municipios aragoneses <sup>2</sup>. Se les pedía que escribieran sobre cómo veían la inmigración en su pueblo, qué aporta la misma desde su punto de vista y cómo pensaban que sería el futuro viviendo extranjeros en él. De esta manera, la aproximación a las opiniones de los escolares, en forma de narraciones abiertas, nos permite conocer, con una metodología más cualitativa, el arco discursivo sobre la presencia del “otro” en la supuesta homogeneidad de la comunidad del “nosotros”. No cabe duda que esta aproximación tiene, desde el punto de vista metodológico, sus déficits y que el constreñimiento lógico impuesto por este tipo de orientación limita y delimita los objetivos fijados. Pero pensamos, desde una perspectiva *etic*, que la manera que los demás expresan -en este caso los estudiantes- una opinión sobre un fenómeno social, por otra parte controvertido, está poniendo en evidencia una polaridad discursiva presente en el conjunto del sistema social y que esta visión, que los antropólogos definen como *emic*, en última instancia no se aleja excesivamente de lo que ocurre en otras partes del territorio español e incluso europeo, a pesar de las varias veces manifestado sobredimensionamiento del mismo.

Debemos señalar previamente que la inmigración extranjera en Aragón no es muy numerosa, si la comparamos con el conjunto del estado español, y sobre todo con muchos de los países de la Unión Europea. Estamos hablando de un porcentaje que ronda el 0,6 % con respecto a la población total. Y además de este total (unos 8.000 extranjeros entre legales e ilegales) un 50% proceden de los países del denominado primer mundo. Nos hallamos entonces ante un fenómeno social relativamente novedoso por su visibilidad y que sólo en algunas partes del territorio se manifiesta. Por ello nos parece pertinente que dado los visos de continuidad e incluso de aumento, debe conocerse previamente las opiniones para, desde las aulas, ir trabajando sobre actitudes. De hecho los resultados de esta investigación son conocidos por los profesores que imparten

---

<sup>2</sup> La Almunia (Z), Calatorao (Z), Ricla (Z), Alfamén (Z), Alpartir (Z), Longares (Z), Cariñena (Z), Ontiñena (HU), Fraga (HU), Torrente de Cinca (HU), Ejea de los Caballeros (Z) (colegio público y privado) y Alcañiz (TE) (colegio público y privado). En total 252 redacciones.

docencia en esta última etapa de EGB (o primer ciclo de ESO ). Para completar la retroalimentación sería necesario adecuar los contenidos programáticos con el fin de alcanzar logros encaminados a potenciar valores positivos en el alumnado, ya que como intentaremos recoger, los mismos no están presentes en todas las opiniones analizadas. Y además, dado que los inmigrantes, tanto de una manera temporal como permanente, se hallan presentes en sus municipios de residencia, podrían programarse actividades conjuntas que potencien el intercambio y el conocimiento mutuo.

Cabría introducir esta primera parte de la comunicación dejando otra vez constancia, aunque no es un objetivo prioritario, que en el proceso de enculturación es muy difícil educar en la idea de la pluralidad, del tipo que sea. El **etnocentrismo** posiblemente es un componente cultural universal y a lo largo de la historia de las culturas la construcción de una identidad grupal está indisolublemente asociada a la creencia de ser "los mejores" frente a los otros, los "extraños". No cabe entonces la menor duda de que este principio, que en sí no se debe valorar ni positiva ni negativamente, es la base de la xenofobia y en su caso más extremo el racismo. Pero si aceptamos la universalidad del etnocentrismo estaríamos negando la evidencia de que a la vez la historia de la humanidad ha sido la historia del contacto intercultural y si algo somos, y sólo que miremos en nuestro contexto más cercano lo podemos observar, es producto del intercambio, el mestizaje y el enriquecimiento de culturas que han estado en contacto. Por ello pensamos que remarcando excesivamente los problemas que surgen en la interacción estamos, en cierta medida, contribuyendo a olvidar la otra cara de las relaciones y es una obligación científica y ética, poner de manifiesto que las diferencias culturales no son siempre insalvables y problemáticas, más bien todo lo contrario.

El seno de las escuelas es un buen lugar para investigar pero a la vez para propiciar el conocimiento y el cambio de actitudes. En consonancia con la LOGSE (Art. 2.3) el sistema educativo debe ser un instrumento de lucha contra los prejuicios y favorecedor de la convivencia plural; los educadores tienen el compromiso de fomentar la tolerancia y la solidaridad en un entorno que cada vez es más multicultural desde una perspectiva sincrónica. Aunque es necesario matizar que cuando hablamos de **multiculturalidad** estamos utilizando un concepto que lo que está poniendo en evidencia es un hecho constatable y no implica en sí mismo una educación dinámica que se enriquece con el conocimiento mutuo. Más bien habría

que hablar de **interculturalidad**, es decir, de relaciones dialécticas entre personas de procedencia cultural distinta pero que de hecho en sí pueden comunicarse e intercambiarse experiencias distintas. Por ello sugerimos que cuando se hable en los ámbitos educativos y en los proyectos pedagógicos de un modelo de convivencia se sustituya el término primero por el segundo.

Pasando al núcleo central de esta comunicación, vamos a dividir los apartados teniendo en cuenta los aspectos más significativos desde el punto de vista del análisis de los discursos más recurrentes. Para ello, junto a la distribución de frecuencias en valores absolutos y porcentajes -con los respectivos cruces-, haremos una selección textual de aquellas narraciones que confirman o ratifican la interpretación que de las mismas hemos llevado a cabo. Esta mezcla de técnicas, tanto cuantitativas como cualitativas, será la aportación que desde dos disciplinas afines -tanto la Sociología como la Antropología- ponemos a disposición de los profesionales interesados en las relaciones interculturales, en la creencia que la colaboración conjunta posibilita un mayor y mejor conocimiento de una realidad social que cuestiona muchos de los principios sobre los que se asienta esta Europa de final del siglo XX, y que su construcción futura depende de las actitudes hacia la diferencia, si son en la convivencia pacífica o en el conflicto interétnico.

## 1. Análisis de los discursos

### 1.1. Qué se quiere decir cuando se dice *inmigrante extranjero*

Así como cuando se inicia un estudio sobre cualquier tema social determinado, sobra en cierta manera la definición de qué se entiende por ello, la primera cuestión que queremos abordar es que no todos quieren decir lo mismo cuando se alude a la presencia de personas procedentes de otro origen que no sea español. No cabe duda que la categorización social es un indicador válido que nos permite descubrir la pluralidad de percepciones, partiendo de antemano que el proceso de categorización incluye simplicidad donde existe una enorme complejidad, y además esta categorización no está exenta de connotaciones positivas, negativas o neutras. Les pedimos al alumnado que opinaran que pensaban de la presencia de inmigrantes en su localidad y aparte de su valoración, que luego analizaremos, sorprende la gran pluralidad de categorías distintas

que utilizan, pero todos tienen un denominador común, y es que para los escolares, cuando se refieren a inmigrantes están haciéndolo sólo a los procedentes de países pobres. En esto no difieren mucho de la percepción global de la sociedad española y aún más, de los medios de comunicación social.

En un estudio previo sobre la prensa<sup>3</sup> ya se ponía en evidencia el papel que juegan los medios de comunicación social, no sólo como espejo de los estereotipos y prejuicios étnicos presentes en la sociedad, sino como inductores en los procesos de categorización social, devolviendo a los ciudadanos sus mensajes elaborados, fácilmente incorporables al imaginario colectivo, de tal manera que para la prensa la inmigración extranjera es sólo económica y procedente del Tercer Mundo. Quiere esto decir que bajo el genérico del colectivo extranjero se esconde una diversidad difícilmente captada y por tanto no referenciada ni en los medios de comunicación ni en el ámbito escolar.

Los inmigrantes extranjeros son categorizados de modo muy diverso por casi la totalidad del colectivo (232 casos que representan un 92,06%). En 106 casos los inmigrantes son categorizados con una única palabra, mientras que en el resto de casos (126) se utiliza más de una categoría (**VER ANEXO 1**)

La mayoría de las veces se usa el gentilicio o la nacionalidad, aunque también hay mención a la religión ("musulmanes", "Jehovás") o al color de la piel ("negros"). Las categorías más utilizadas son la de "inmigrantes" (21,55% de los 232), y la de "moros" (8,62%).

Destaca el uso de la categoría étnica de "gitanos" dentro de la categorización. A pesar de su presencia centenaria, algunos (11 casos) los consideran inmigrantes, aunque nunca es nombrada sola sino junto a categorías referentes a otros colectivos. Cabe resaltar como todavía, y no es un caso aislado, se sigue considerando a las personas de la minoría étnica gitana como "extranjeros". Sobran comentarios sobre este hecho, solamente añadir, como ya han dejado constancia estudios anteriores, que la percepción del extranjero se amplía a personas que no son de los "nuestros" y por otra parte coincide con que son y han sido tradicional-

---

<sup>3</sup> GALLEGO, Carmen, "La construcción social de la diferenciación étnica. Análisis de contenido de la prensa", comunicación presentada en el Coloquio sobre *Les migracions estrangeres i la diversitat cultural*, organizadas por el Institut Català d'Antropologia en Barcelona, Abril de 1993, sin publicar.

mente la fuerza de trabajo temporal en épocas de mayor actividad agrícola.

De igual manera se cita con reiteración al colectivo de portugueses en los colegios de la muestra, hecho que no coincide con el análisis de las redacciones en los dos colegios de Zaragoza capital, en dónde no aparecen referenciados. Por resaltar otra diferencia se cita textualmente una reflexión que hace una alumna zaragozana respecto a por qué no se menciona a otros extranjeros: <sup>4</sup>

*"Un dato curioso es que la gente no se queja de que vengan personas de otros países como Inglaterra, Francia o Norteamérica, al revés, se alegran de su llegada y no les ponen ninguna objeción a su ingreso en la sociedad española; en cambio se quejan de la llegada masiva de africanos, marroquíes, árabes, gitanos... Y esto ¿por qué?, ¿no son todos extranjeros?, ¿no han venido a España a trabajar? "*

IC-A-16

Existen diferencias en esta categorización según el municipio. Se puede observar, analizando localidad a localidad que, en La Almunia la principal categorización étnica utilizada es "inmigrantes", con un 10'34%.

En el segundo municipio: Calatorao, vuelve a ser la categoría "inmigrantes" la principal, con un 33'33%. Ricla se divide en dos categorías importantes, por un lado "emigrantes" y, por el otro "inmigrantes", ambas con un 15'79%.

"Emigrantes" es la categoría más nombrada en Alfamén, con un 16'67%; mientras que en Alpartir, el 100% está compartido por cuatro categorías: "inmigrantes", "emigrantes, inmigrantes y moros", "inmigrantes y portugueses" y, "moros, marroquíes y emigrantes", correspondiendo a cada categoría un 25%.

En el pueblo de Longares es la categoría "negros" la que mayor porcentaje ha obtenido, un 33'33% del total.

Cariñena alcanza un 17'65% en su categoría más nombrada, la de "inmigrantes", la misma que en Ontiñena, aunque aquí alcanza un 62'5%.

En Fraga, el 36% lo tiene la categoría de "moros" y, en Torrente de Cinca se produce una equivalencia de porcentajes entre varias categorías: "emigrantes", "inmigrantes", "extranjeros", "inmigrantes y extranjeros", "inmigrantes y portugueses", correspondiendo un 20% a cada una de ellas.

<sup>4</sup> A partir de ahora, las citas textuales del alumnado de Zaragoza capital están extraídas del estudio de M<sup>a</sup> Victoria Pérez Fernández antes reseñado.



Tanto en el colegio público como en el concertado de Ejea de los Caballeros, la categoría principal es "inmigrantes", con un 29'41% en el primer colegio y, un 17'39% en el segundo, el mismo que presenta la categoría "moros". A su vez, el colegio público y el privado de Alcañiz también comparten la misma categoría "inmigrantes" con un 36'84% y un 19'05% respectivamente.

A pesar de que se perciben y constatan las diferencias, observadas en las narraciones a través de los agrupamientos por colectivos, la tendencia mayoritaria se orienta a la generalización, es decir, a considerar a personas que comparten un origen como si fueran iguales, sin tener en cuenta las diferencias individuales, la personalización.

## 1. 2. La diferenciación según el género. ¿es significativa?

En este apartado queremos dejar constancia de si es real o no, en el nivel discursivo no tanto en el intencional, la diferencia entre géneros a la hora de valorar la inmigración extranjera. No podemos, con la metodología utilizada, entrar en profundidad a cuestionar el trasfondo de los distintos significados, puesto que, aunque la evidencia pueda demostrar lo contrario, no nos atrevemos a generalizar si el discurso tolerante y el xenófobo tienen signo femenino o masculino. Por ello nos vamos a limitar exclusivamente a describir la frecuencia de algunas de las variables analizadas, para pasar posteriormente a ensayar unas interpretaciones que como es lógico no estarán exentas de imprecisiones.

Existen diferencias en las variables estudiadas según el sexo. En primer lugar y atendiendo a la distribución de sexo por colegio-municipio, el mayor porcentaje de hombres corresponde al colegio del Municipio nº1 (La Almunia) con un 65,52% y, al Municipio nº 14 (colegio privado de Alcañiz) el menor porcentaje en dicho sexo, 16%.

En cuanto al sexo femenino, es el colegio privado del Municipio nº14 (colegio privado de Alcañiz) el que presenta un mayor porcentaje: 84%, mientras que el colegio del Municipio nº10 (Torrente de Cinca) sólo cuenta con un 20% de mujeres.

Refiriéndonos al total de alumnos de cada municipio, el mayor tanto por cien lo encontramos en el colegio del Municipio nº1 (La Almunia) con un 13,77% de hombres y un 8,77% de mujeres del total del colectivo, frente al menor porcentaje correspondiente al colegio público del Municipio nº5 (Alpartir), que representa el 0,72% del total de hombres y el 2,63% de mujeres.

De aquellos que mencionan aportaciones negativas el 60'66% del conjunto son hombres y un 39'34% son mujeres.

La principal categoría de la variable es "problemas", siendo citada por el mismo número de mujeres y de hombres. La segunda categoría que cuenta con mayor número de respuestas es que no aportan "nada", explícitamente un 35'14% de los hombres y por un 16,67% de las mujeres. Sin embargo, estas dos categorías de la variable apenas se citan unidas, solamente por un 5'41% de los hombres y por ninguna mujer.

Hay que destacar que la categoría de "aumento demográfico" sólo es citada por los hombres ( 5'41%).

APORTACIONES NEGATIVAS	HOMBRES	MUJERES	TOTALES
1-Problemas	43,24%	66,67%	52,46%
2-Miedo,desconfianza	10,81%	16,67%	13,11%
3-Aumento demográfico	5,41%	0%	3,28%
4-Nada	35,14%	16,67%	27,87%
5-1+4	5,41%	0%	3,28%
<b>TOTALES</b>	<b>37</b>	<b>24</b>	<b>61</b>

En cuanto a los que citan aportaciones positivas un 55'81% son hombres y un 44'19% son mujeres. Del conjunto que ha contestado que la mayor aportación es "mano de obra" un 68'57% son hombres, un porcentaje elevado, mientras que de aquellos que piensan que la aportación es "cultural" un 51'43% son mujeres.

APORTACIONES POSITIVAS	HOMBRES	MUJERES	TOTALES
1-Mano de obra	50%	28,95%	40,7%
2-Aportación cultural	35,42%	47,37%	40,7%
3-Aumento demográfico	2,08%	0%	1,16%
4-Amistad	4,17%	18,42%	10,47%
5-1+2	4,17%	2,63%	3,49%
6-1+4	2,08%	2,63%	2,33%
7-1+3	2,08%	0%	1,16%
<b>TOTALES</b>	<b>48</b>	<b>38</b>	<b>86</b>

Las mujeres ven "aportaciones culturales" y de "amistad" en mayor grado que los hombres; mientras que la "aportación cultural" es nombrada por el 47,37% de las mujeres, en los hombres es nombrada por el 35,42%, y la "amistad" es mencionada por el 18,42% de las mujeres y solamente por el 4,17% de los hombres.

Cada una de las dos categorías principales ("mano de obra" y "aportación cultural") es citada por un 40'7% del total.

En el total del grupo destaca que los hombres se han decanta-

do por las siete diferentes categorías, al menos en un caso como mínimo, mientras que las mujeres no han optado, en ningún momento, por las categorías de: "aumento demográfico" y "mano de obra + aumento demográfico", que son las menos nombradas por los hombres (2,08% cada una del total de hombres).

Del total de los casos estudiados, un 73'8% ha reconocido haber mantenido contactos con inmigrantes. Con respecto al sexo, el 54'3% de los que los mencionan son del sexo masculino y un 45'7% pertenecen al femenino.

El mayor porcentaje corresponde a la categoría "amistad" con un 23'12% del total, siendo citada por un 25'74% de los hombres y por un 20% de las mujeres. Le sigue la categoría de "enseñanza" con 13'44% del total, mencionada por un 14'85% de hombres y un 11'76% de mujeres.

En posición descendente encontraríamos a continuación la categoría "no tiene contactos", con un 10'75% del total, siendo un 6'93% del total de hombres y un 15'29% del de mujeres.

<b>CONTACTOS</b>	<b>HOMBRES</b>	<b>MUJERES</b>	<b>TOTALES</b>
1-No tiene	6,93%	15,29%	10,75%
2-Mala relación	5,94%	4,71%	5,38%
3-Mendicidad	0%	1,18%	0,54%
4-Juegos	11,88%	0%	6,45%
5-Amistad	25,74%	20%	23,12%
6-Saludo cordial	3,96%	4,71%	4,3%
7-Familiar	6,93%	12,94%	9,68%
8-Vecindad	4,95%	11,76%	8,06%
9-Compañeros de colegio	14,85%	11,76%	13,44%
10-Fiesta	2,97%	1,18%	2,15%
11-Selectivos	0%	2,35%	1,08%
12-Relación comercial	0%	1,18%	0,54%
13-5+12	1,98%	0%	1,08%
14-2+11	0%	1,18%	0,54%
15-7+9	0,99%	1,18%	1,08%
16-5+7	1,98%	3,53%	2,69%
17-5+6+7	1,98%	0%	1,08%
18-2+12	0,99%	0%	0,54%
19-4+5+7	0,99%	0%	0,54%
20-2+8	0%	1,18%	0,54%
21-5+6	1,98%	2,35%	2,15%
22-2+7	0,99%	0%	0,54%
23-4+5	3,96%	0%	2,15%
24-5+8	0%	1,18%	0,54%
25-8+9	0%	1,18%	0,54%
26-5+10+12	0%	1,18%	0,54%
<b>TOTALES</b>	<b>101</b>	<b>85</b>	<b>186</b>

Un 79% de los 252 estudiantes describen como será el futuro de su pueblo con la presencia de inmigración extranjera, siendo expresada por 103 hombres y por 88 mujeres.

Atendiendo a la misma agrupación de categorías según se vea el futuro de un modo positivo, negativo, neutro o no claro, se observa que chicos y chicas presentan porcentajes similares en cuanto a las categorías positivas (44,66% de los hombres y 45% de las mujeres); pero las categorías negativas son nombradas más por los chicos (un 36,89% de hombres frente a un 21, 59% de las mujeres). También existen diferencias en las categorías neutras que son citadas más por las mujeres (23,86% de mujeres frente a 14,56% de hombres).

Pasando a las categorías, en términos absolutos, los hombres citan más que las mujeres un futuro con "problemas", "peor" o en el que los inmigrantes retornarán a su país de origen; en cambio, las mujeres nombran más que los hombres un futuro "sin cambios", con "aceptación selectiva" o la "indecisión ante el futuro".

VISION DE FUTURO	HOMBRES	MUJERES	TOTALES
1	5,83%	2,27%	4,19%
2	7,77%	10,23%	8,90%
3	0%	2,27%	1,05%
4	11,65%	17,05%	14,14%
5	5,83%	1,14%	3,66%
6	17,48%	17,05%	17,28%
7	5,83%	3,41%	4,71%
8	15,53%	17,05%	16,23%
9	1,94%	0%	1,05%
10	10,68%	10,23%	10,47%
11	1,94%	4,55%	3,14%
12	2,91%	0%	1,57%
13	2,91%	5,68%	4,19%
14	0,97%	1,14%	1,05%
15	1,94%	0%	1,05%
16	0,97%	3,41%	2,09%
17	1,94%	0%	1,05%
18	0,97%	0%	0,52%
19	0,97%	1,14%	1,05%
20	0%	1,14%	0,52%
21	0%	1,14%	0,52%
22	0,97%	0%	0,52%
23	0%	1,14%	0,52%
24	0,97%	0%	0,52%
<b>TOTALES</b>	<b>103-100%</b>	<b>88-100%</b>	<b>191-100%</b>

Los escolares varones han manifestado una actitud, en su conjunto, más negativa con respecto al tema estudiado. Así, tanto las aportaciones positivas como las negativas son citadas por el mismo número de hombres que de mujeres, aunque las mujeres citan en términos relativos menos las negativas y los hombres citan en mayor proporción nada; de todas maneras tanto chicos como chicas no parecen haberse planteado el tema de las aportaciones, ya que son muy pocos los que se refieren a esta cuestión.

Esto puede deberse tanto al mayor desarrollo del pensamiento abstracto de las chicas de esta edad (de 12 a 14 años) frente al de los chicos como a la socialización en el género, que hace que las chicas se eduquen en la tolerancia, frente a la socialización en la agresividad de los chicos, por ejemplo.

### 1.3 "El contacto intercultural mediatiza la opinión"

Dada la selección de los municipios, una de las condiciones que nos planteamos fue el que los estudiantes, directa o indirectamente, hubieran estado en contacto con población inmigrada como mencionábamos en un principio. Queríamos poder demostrar que, al igual que ocurre con otros hechos sociales, la opinión se basa en prejuicios difundidos por distintos ámbitos (familiar, entre el grupo de pares, medios de comunicación social, la escuela,...) sin que el conocimiento sea la base de la valoración. Por ello, y como interpretamos en este punto, veremos las paradojas del discurso. Es decir, que aunque la realidad informe y conforme una opinión, por encima o a la par existe la verbalización de unos mensajes culturales difundidos socialmente<sup>5</sup> y a veces, dada la falta de definición de la personalidad, se recurren a ellos.

Un 65,87% del total reconocen haber mantenido contactos con inmigrantes; un 7,93% menciona expresamente que no mantiene

---

<sup>5</sup> En nuestro estudio no entramos a considerar la fuente de conformación de la opinión, puesto que no fue requerida y por tanto la desconocemos. Ahora bien, en el trabajo de M<sup>a</sup> Victoria Pérez Fernández se tiene en cuenta esta variable y fueron mencionadas cinco: la casa, el colegio, los amigos, los medios de comunicación social y otras fuentes como la calle. Las conclusiones a las que llega pueden ser ilustrativas, ya que para los/las escolares las "fuentes autorizadas" de información son los medios de comunicación y los padres, estos últimos bien como referencia para apoyar sus opiniones, bien como elemento de contraste. El colegio tiene escasa relevancia como fuente de información.

ningún contacto y el resto no expresa nada al respecto. Los contactos citados son de muy distinto tipo, destacando los contactos por "amistad" (23,118% de los que mencionan algo referente a contactos) y por ser "compañeros de colegio" (13,44%). Un 14,51% mantienen más de un tipo de contacto (categorías 13 a 26)

CONTACTOS	CASOS	PORCENTAJES
1-No tiene	20	10,753
2-Mala relación	10	5,376
3-Mendicidad	1	0,538
4-Juegos	12	6,452
5-Amistad	43	23,118
6-Saludo cordial	8	4,301
7-Familiar	18	9,677
8-Vecindad	15	8,065
9-Compañeros colegio	25	13,441
10-Fiestas	4	2,151
11-Selectivos	2	1,075
12-Relación comercial	1	0,538
13-5+12	2	1,075
14-11+2	1	0,538
15-9+7	2	1,075
16-5+7	5	2,688
17-5+6+7	2	1,075
18-12+2	1	0,538
19-4+5+7	1	0,538
20-2+8	1	0,538
21-5+6	4	2,151
22-2+7	1	0,538
23-4+5	4	2,151
24-5+8	1	0,538
25-8+9	1	0,538
26-5+10+12	1	0,538
<b>TOTALES</b>	<b>186</b>	<b>100</b>

De los 186 alumnos que hablan en sus redacciones de la existencia de contactos, un 25,80% menciona también aportaciones negativas de la inmigración extranjera, estando sus respuestas muy dispersas.

Aquellos que declaran expresamente no tener contactos con inmigrantes se inclinan a pensar que la inmigración no aporta "nada" (dos casos que representan el 40%) o simplemente "problemas" (tres casos que representan el 60%).

Existen tres escolares que juegan con inmigrantes y a la vez creen que la inmigración no aporta "nada".

Igual de contradictorio resulta que dos de los que mantienen "amistad" con inmigrantes piensan que su presencia acarrea "miedo y desconfianza", lo mismo que piensa el que juega con inmigrantes y tiene amigos inmigrantes.

Más de la mitad de los que tienen inmigrantes por "vecinos", creen que la presencia de inmigrantes trae "problemas".

Es significativo que el total de los chicos que han mantenido un "contacto de tipo comercial" con los inmigrantes se abstienen de citar algún tipo de aportación positiva o negativa.

Un 36, 02% de aquellos casos que nombran algo referente a contactos, también citan aportaciones positivas.

El no tener contactos con inmigrantes no es óbice para ver aportaciones positivas, así ocurre en 7 casos que creen que la inmigración aporta "mano de obra" (un caso), "aspectos culturales" (tres casos), "amistad" (dos) o tanto "mano de obra" como "aspectos culturales" (un caso).

Tampoco es un obstáculo el mantener algún tipo de mala relación; así, tres casos que tienen "mala relación" reconocen aportaciones positivas.

Por contra, los que mencionan la "mendicidad" como contacto no nombran ninguna aportación positiva.

Los que juegan con inmigrantes, ven en su presencia algo positivo como "mano de obra" (dos casos), "aportación cultural" (dos casos), o como "aumento demográfico" (un caso).

Resulta algo extraño que aquellos que mantienen lazos de "amistad" con inmigrantes no se inclinen mayoritariamente a reconocer la "amistad" como aportación positiva, inclinándose más a las categorías de "mano de obra" (36,84%) y "aportación cultural" (42,11%). También es la "aportación cultural" tenida en cuenta por aquellos que han mantenido contacto a través de la "enseñanza".

El haber mantenido contactos con los inmigrantes, bien por amistad, vecindad o enseñanza, no condiciona la percepción del fenómeno. Tenemos que resaltar que se valora de una manera distinta la inmigración como fenómeno social de los inmigrantes concretos. Es decir, que funcionan los estereotipos étnicos negativos que se convierten en imágenes culturales colectivas independientemente de los que informa la realidad concreta y éstos se imponen, a la hora de redactar las opiniones, sobre la experiencia directa.

En los discursos narrativos, aunque parezca paradójico, es frecuente encontrar en una misma redacción, la visión de la inmigración en un sentido negativo y el contacto con las personas inmigrantes como positivo.

Los alumnos lo expresan así en sus redacciones:

*“A un inmigrante que tuvo un accidente lo acogió una señora en casa y todo el pueblo se volcó en él, ahora lo tratan de forma especial”.*

(Z-LO-10)

*“Karin era bueno por fuera, pero por dentro era un traidor”.*

(Z-AL-13)

En este sentido y en cuanto a los contactos y su relación con las aportaciones, se puede observar que el mayor porcentaje corresponde al sexo masculino, con un 54'3%. A su vez es claramente justificable que el mayor porcentaje corresponda a la categoría “amistad”, ya que la mayoría tiene, o ha conocido, a algún inmigrante, ya sea por juegos o por otra circunstancia. Categoría ésta que va muy unida al hecho de la enseñanza, debido a que esa amistad está en total correlación con el hecho de que inmigrantes les hayan dado clases de Kárate, inglés, guitarra..

En contraposición encontramos la categoría “no tiene contactos” con un porcentaje mínimo en relación con los anteriores, ya que la mayoría han mantenido, al menos, un “saludo cordial”. Pero el 15,295% de las mujeres no tiene contactos frente al 6,93% de los chicos, asunto que nos vuelve a llevar al tema de las diferencias de género, ya que la mujer tradicionalmente ocupa un lugar social distinto que los hombres. Así, se ve que las mujeres mantienen contacto más por vecindad o familia y los hombres por juegos, y estos se realizan en la calle.

La influencia de la inmigración extranjera en los alumnos es considerada, en mayor medida, como un elemento favorable de cara al futuro, ya que, las categorías consideradas como positivas, sea “un pueblo mejor”, “integración” y “afluencia masiva”, han sido más nombradas, aunque no hay que olvidar la influencia -en menor grado- de las categorías denominadas de rechazo, que representan la inmigración extranjera para estos alumnos, así las mujeres ven el futuro menos claro o lo ven neutro, y menos negativo pero no más positivo.



Como ejemplo de de todo lo anterior exponemos a continuación frases de algunas de las redacciones analizadas que reflejan la polarización de las percepciones

*"Yo creo que aportan buen beneficio, porque en la agricultura ayudan al trabajo".*

(H-TO-2)

*"...la veo mal porque quitan puestos de trabajo a los españoles y por su culpa hay más parados".*

(H-ON-1)

*"No paran de robar el trabajo de otros"*

(Z-RI-4)

*" Yo creo que era racista contra los blancos, cada vez que te veía te miraba con cara de asco y cuando pasabas por su lado te insultaba o te pegaba".*

(TE-AL/IN-4)

El haber mantenido algún tipo de contacto (sobre todo de amistad o de juegos compartidos) con los inmigrantes provoca una mejor aceptación y una mayor visión de los aspectos positivos, rompiendo, seguramente los tópicos del desconocimiento y apostando por una mejora tanto personal (de amistad) como de comunidad (aumento demográfico).

Cuando el contacto se produce en el ámbito escolar, los alumnos ven en sus compañeros de clase un "intercambio cultural" interesante y del que se puede sacar mucho provecho, especialmente en las chicas, aunque también reconocen la aportación de mano de obra en el pueblo. Este tipo de relación demuestra como un trato de forma continuada provoca una visión normalizada de un compañero más de clase y al que no se le considera "inmigrante".

Curiosamente, son los que han tenido una relación de tipo "comercial" o de "mendicidad" los que no reconocen ninguna aportación positiva debido, seguramente, a alguna experiencia negativa en este terreno, pero hay que destacar los casos que a pesar de tener contactos negativos reconocen aspectos positivos de la inmigración.

Sus frases lo dicen así:



*“La mayoría son buenos porque nos ponen música árabe para aprender, nos dan cosas cuando nos portamos bien con ellos y las mujeres también”*

(Z-EJ/FE-2)

*“Tuve un amigo magrebí que trabajaba en un bar y él lo que quería era conseguir dinero, vamos, hacerse rico y volver a su país con su mujer y sus hijas”.*

(Z-LA-10)

El mantener contactos de igual a igual influye tanto en la dirección de la percepción como en sus posibilidades. Así se puede ver como a través de la enseñanza, existe menos visión negativa, lo cual destaca la importancia de la educación para evitar la intolerancia.

#### 1.4. Un presente cargado de imágenes culturales: las paradojas del discurso.

Apuntábamos al comienzo que en Aragón el fenómeno migratorio es incipiente y para los escolares aragoneses por tanto también. La escasa tradición, en la época contemporánea, de relaciones interculturales hace que el presente se viva con desorientación. Por ello no hallamos una única tendencia discursiva sino varias que irían en un abanico en cuyos extremos encontramos por una parte el discurso axiológico de la igualdad humana y la fraternidad universal y en el otro extremo el radical particularista de defensa del racismo y la xenofobia, pero en medio unas ambigüedades que podemos definir de paradójicas.

Los que sienten “miedo” o “desconfianza” hacia el colectivo inmigrante no dudan en idear un futuro sin ellos, seguramente con la esperanza de poner fin a sus temores y de que, además, no les quiten el trabajo que ya escasea. De forma paralela, aquellos que sólo ven “problemas” como aportación, prefieren pasar directamente a la expulsión; seguramente con el propósito de poner fin cuanto antes a una situación molesta y, también, para evitar una “peligrosa” afluencia masiva que obligaría a una “integración” no deseada. Aparece el “otro” como una amenaza y como un competidor de los recursos, para lo cual lo mejor es la expulsión del espacio físico y también del social:

Citamos algunos ejemplos:

*"Los portugueses hacían gamberradas y perseguían a las chicas, se emborrachaban y rompían árboles y algunas farolas; como una vez que tiraron a una chica que iba en bicicleta a la carretera y le atropelló un camión las piernas".*

(Z-LA-29)

*"Los moros que se vayan a su país, si no se van a las buenas, a las malas, y los apalearemos porque somos unos racistas".*

(H-FRA-11)

*" Yo pienso que está bien el que vengan a España, aunque nos deberíamos de preocupar un poco porque, aunque sólo vienen en busca de trabajo porque en su país se gana menos que en España, en España hay millones de españoles que están en el paro y encima vienen ellos y nos quitan más trabajo, ya que vienen muy preparados (...) Pero estas personas son como nosotros y no por ser de otro país son peores y, por tanto, todas las personas tienen derecho a un trabajo siempre que lo puedan conseguir y no se les tiene que quitar por ser de otro país"*

(IC-B-13)

Un 7'53% de los 252 casos estudiados considera que la inmigración extranjera aporta algo a la vida del pueblo, tanto positiva como negativamente. Analizándolas, puede constatarse la ambivalencia existente ante la presencia de inmigrantes extranjeros.

De aquellos que piensan que la inmigración ocasiona "problemas", un 53,85% cree que la aportación de inmigrantes como "mano de obra" es positiva y un 23, 08% que la inmigración aporta "amistad".

La ambivalencia resulta extrema en los siguientes casos:

-Una persona cree que la inmigración aporta tanto "amistad" como "miedo y desconfianza", dos categorías que parecen ser opuestas.

-Existe un caso en el que se dice que la inmigración no aporta "nada", pero que el "aumento demográfico" que produce es positivo.

-Y por último, aquel que menciona a la vez la aportación positiva de la inmigración como "mano de obra" y que la inmigración no aporta "nada".

APORTACIONES NEGATIVAS	APORTACIONES POSITIVAS							TOTAL
	1	2	3	4	5	6	7	
1	53,85%	15,38%	0%	23,08%	0%	7,69%	0%	100%
2	66,67%	0%	0%	33,33%	0%	0%	0%	100%
3	•%	•%	•%	•%	•%	•%	•%	100%
4	50%	0%	50%	0%	0%	0%	0%	100%
5	100%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	100%
<b>TOTALES:</b>	<b>57,89%</b>	<b>10,53%</b>	<b>5,26%</b>	<b>21,05%</b>	<b>0%</b>	<b>5,26%</b>	<b>0%</b>	<b>100%</b>

### 1.5. Proyectarse con la inmigración extranjera, un reto para el futuro

Uno de los objetivos fundamentales era conocer como pensaban que sería el futuro de su pueblo con la presencia de la inmigración. A pesar de que se mencionaba expresamente en el modelo de redacción, un 24,21% no hace ninguna mención al futuro.

El futuro puede verse de un modo positivo (categorías 6,8,10,20 y 24), de un modo negativo (categorías 1,2,3,5,7,9,11,12,15,17,18 y 23), de un modo neutro (categorías 4,13 y 21) o de un modo contradictorio o no claro (categorías 14,16,19 y 22). Según este agrupamiento, el futuro es visto casi por la mitad de un modo positivo (45,028%), por un 31,414% de un modo negativo, por un 18,848% de un modo neutro y un 4,712% no tiene una visión clara sobre él.

Categoría a categoría destaca que un 17,27% cree que el futuro se caracterizará por una "afluencia masiva" en sentido positivo, porcentaje similar a los que creen que habrá un "pueblo mejor" (16,23%).

VISION DE FUTURO	CASOS	PORCENTAJES
1-Sin inmigrantes	8	4,188
2-Invasión	17	8,901
3-Nos echarán	2	1,047
4-Sin cambios	27	14,136
5-Problemas	7	3,665
6-Afluencia masiva	33	17,277
7-Peor	9	4,712
8-Un pueblo mejor	31	16,230
9-Expulsión	2	1,047
10-Integración	20	10,471
11-Quitarán el trabajo	6	3,141
12-Retorno al país	3	1,571
13-Aceptación selectiva	8	4,188
14-5+6	2	1,047
15-1+11	2	1,047
16-Indecisión ante el futuro	4	2,094
17-5+9	2	1,047
18-Rechazo selectivo	1	0,524
19-6+10+11	2	1,047
20-6+8	1	0,524
21-4+13	1	0,524
22-8+11	1	0,524
23-6+11	1	0,524
24-6+10	1	0,524
<b>TOTALES</b>	<b>191</b>	<b>100</b>

Y por último, el futuro se presenta, en algunos casos como esperanzador y en otros como amenazante. Comparando las aportaciones con la visión de futuro, ambas percepciones se solapan y configuran, en su conjunto, un discurso coherente. El miedo a "la invasión", a "nos echarán" y a "nos quitarán el trabajo" se equilibra con sus contrarios "integración", "un pueblo mejor" y "mayor riqueza cultural". Los alumnos, pues, reproducen en su conjunto la dialéctica discursiva del resto de los ciudadanos:

*"Dentro de 6 ó 7 años será un pueblo con casi ningún inmigrante porque los están echando, si aún hubiera sería un escándalo porque si ahora roban luego robarán más, tendrán que ir los policías más atentos".*

(Z-EJ/RE-15)

*"...ya no habrá cabezas rapadas que les peguen palizas, sino que les pegarán palizas de amor y apoyo".*

(Z-EJ/RE-19)

*"Sería muy divertido que nos contaran cosas de su país".*

*(Z-RI-16)*

*"... la gente los saludará y puede que haya, incluso, extranjeros inmigrantes que hayan traído a la familia y puede que se formen familias de gente del pueblo con inmigrantes extranjeros".*

*(Z-CA-16)*

Durante este período de investigación hemos observado que en algunos pueblos en concreto se da una percepción positiva o negativa hacia la inmigración, pero en general, se trata de una visión selectiva en todos los aspectos, tanto en aportaciones, contactos o, visión de futuro, ya que, se acepta a la población extranjera ubicada en el municipio y se produce un rechazo reflejo hacia los que empiezan a llegar.

*"...me parece una tontería no dejarlos entrar en el país, y luego muchos dicen que tenemos muy buen corazón por un lado lo hacemos bien con lo de la ayuda humanitaria y, por otro lado, no dejamos entrar a estos al país, los maltratamos en cierto sentido somos un tanto racistas".*

*(Z-CA-15)*

## **2. La escuela como espacio de convivencia**

Aunque todavía no es muy numerosa la presencia de población extranjera en las aulas, y a pesar del escaso porcentaje de inmigrantes procedentes de otro origen que no sea español, no cabe ninguna duda que estamos asistiendo a un momento emblemático en la planificación de un futuro que se etiqueta como expectante y en muchos casos como amenazante. Las aulas son uno de los mejores escenarios para ir programando y educando -en el sentido integral del término- en la diferencia y asegurando la igualdad de oportunidades. El etnocentrismo debe dejar paso a la defensa de la alteridad, y la cultural no deja de ser una más.

Por ello pensamos que para hacer realmente efectiva la educación intercultural se debe seguir trabajando en la formación del profesorado, en la elaboración de materiales didácticos encaminados a tal fin. Por ello, desde una investigación-acción, pensamos que la

aplicación de Proyectos Curriculares de Centro deben estar basados en el conocimiento previo de la realidad social que circunda al agente educativo, de tal manera que no se apliquen modelos miméticamente e importados de otros contextos que pueden diferir sustancialmente.

Abogamos por una incardinación entre el sistema educativo y sus entornos sociales, de tal manera que se debe ampliar la educación intercultural a otros ámbitos: la calle, las asociaciones de padres, de vecinos, de apoyo a inmigrantes y cómo no de inmigrantes mismos. La retroalimentación del proceso permitiría adecuar constantemente los contenidos a la dinámica social. El contexto pasa en este caso a ser texto de debate y reflexión entre el alumnado y los docentes.

La lectura crítica de los resultados obtenidos por el tipo de investigación que aquí hemos presentado y de otras muchas posibles, debe tener, y así lo entendemos, el fin último de modificar actitudes y en definitiva que la integración social, tantas veces difundida idealmente, no basta sólo con consignarse en forma de leyes, decretos, programas y adecuaciones curriculares, sino que debe estar impregnada en la conciencia de los ciudadanos como una necesidad social. Para ello, la educación en la diversidad no sólo debe ser un valor, sino una realidad.





## ANEXO 1 CODIFICACION DE LAS VARIABLES Y LAS CATEGORIAS

### 1-Municipio-colegio

- 1-La Almunia
- 2-Calatorao
- 3-Ricla
- 4-Alfamén
- 5-Alpartir
- 6-Longares
- 7-Cariñena
- 8-Ontiñena
- 9-Fraga
- 10-Torrente de Cinca
- 11-Ejea (Colegio público)
- 12-Ejea (Concentración)
- 13-Alcañiz (Colegio público)
- 14-Alcañiz (Colegio privado)

### 2-Sexo

- 1-Hombres
- 2-Mujeres

### 3-Edad

### 4-Aportaciones positivas

- 1-Mano de obra
- 2-Aportación cultural (Costumbres, lengua, religiones,...)
- 3-Incremento demográfico
- 4-Amistad
- 5-Mano de obra y aportación cultural
- 6-Mano de obra y amistad
- 7-Mano de obra e incremento demográfico

### 5-Aportaciones negativas

- 1-Problemas (robos, mendicidad, ...)
- 2-Miedo y desconfianza
- 3-Incremento demográfico
- 4-Nada
- 5-Problemas y nada

### 6-Contactos

- 1-No tiene
- 2-Mala relación
- 3-Mendicidad

- 4-Juegos
- 5-Amistad
- 6-Saludo cordial
- 7-Familiar (por trabajo, comercio,...)
- 8-Por vecindad
- 9-Enseñanza (compañeros de colegio)
- 10-Fiestas
- 11-Selectiva (solamente con algunos grupos étnicos)
- 12-Relación comercial
- 13-Amistad y relación comercial
- 14-Selectiva y mala relación
- 15-Enseñanza y familiar
- 16-Amistad y familiar
- 17-Amistad, familiar y saludo cordial
- 18-Relación comercial y mala relación
- 19-Amistad, familiar y juegos
- 20-Por vecindad y mala relación
- 21-Amistad y saludo cordial
- 22-Mala relación y familiar
- 23-Juegos y amistad
- 24-Vecindad y amistad
- 25-Vecindad y enseñanza
- 26-Fiestas, relación comercial y amistad

### **7-Visión de futuro**

- 1-Sin inmigrantes
- 2-Invasión, reconquista
- 3-Nos echarán
- 4-Sin cambios
- 5-Problemas (conflictos, delincuencia,...)
- 6-Afluencia masiva de inmigrantes en sentido positivo
- 7-Un futuro peor (perdida de identidad, con tribus,...)
- 8-Un pueblo mejor (más adelantos, menos racista,...)
- 9-Expulsión
- 10-Integración
- 11-Quitar trabajo
- 12-Retorno al país de origen
- 13-Aceptación selectiva
- 14-Problemas y afluencia masiva
- 15-Quitar trabajo y sin inmigrantes
- 16-Indecisión ante el futuro
- 17-Expulsión y problemas
- 18-Rechazo selectivo
- 19-Afluencia masiva, integración y quitar trabajo
- 20-Afluencia masiva y un pueblo mejor

- 21-Aceptación selectiva y sin cambios
- 22-Un pueblo mejor y quitar trabajo
- 23-Afluencia masiva y quitar trabajo
- 24-Afluencia masiva e integración

### **8-Categorización cultural**

- 1-Emigrantes
- 2-Inmigrantes
- 3-Negros
- 4-Extranjeros
- 5-Moros
- 6-Gitanos
- 7-Yugoslavos, belgas e inmigrantes
- 8-Emigrantes, inmigrantes y negros
- 9-Serbios, emigrantes, inmigrantes y moros
- 10-Extranjeros, moros, negros y árabes
- 11-Emigrantes y negros
- 12-Portugueses y yugoslavos
- 13-Moros, inmigrantes y yugoslavos
- 14-Dominicanos y yugoslavos
- 15-Inmigrantes, extranjeros, marroquíes y alemanes
- 16-Yugoslavos, belgas e inmigrantes
- 17-Inmigrantes, marroquíes y bosnios
- 18-Inmigrantes, moros y negros
- 19-Emigrantes, marroquíes, yugoslavos, belgas, canadienses y extranjeros
- 20-Indios, inmigrantes y negros
- 21-Moros y marroquíes
- 22-Inmigrantes, moros y portugueses
- 23-Moros y gitanos
- 24-Extranjeros y moros
- 25-Moros, portugueses, jehovás, inmigrantes y gitanos
- 26-Inmigrantes y moros
- 27-Inmigrantes y marroquíes
- 28-Marroquíes, portugueses, magrebíes y emigrantes
- 29-Portugueses, musulmanes y gitanos
- 30-Inmigrantes, portugueses y gitanos
- 31-Marroquíes, moros e inmigrantes
- 32-Inmigrantes, portugueses y marroquíes
- 33-Marroquíes, portugueses y argelinos
- 34-Extranjeros, moros y portugueses
- 35-Emigrantes, moros, inmigrantes y musulmanes
- 36-Inmigrantes, moros y musulmanes
- 37-Inmigrantes, moros, magrebíes, portugueses e israelitas

- 38-Emigrantes y portugueses
- 39-Inmigrantes, moros, marroquíes y portugueses
- 40-Inmigrantes, marroquíes, portugueses, argelinos y africanos
- 41-Marroquíes y portugueses
- 42-Moros y portugueses
- 43-Emigrantes, inmigrantes, moros y franceses
- 44-Extranjeros y marroquíes
- 45-Emigrantes, marroquíes y argelinos
- 46-Emigrantes, inmigrantes y moros
- 47-Inmigrantes y extranjeros
- 48-Negros, moros y argelinos
- 49-Negros, moros y marroquíes
- 50-Marroquíes, inmigrantes y argelinos
- 51-Inmigrantes y portugueses
- 52-Moros, marroquíes y emigrantes
- 53-Inmigrantes y negros
- 54-Extranjeros y emigrantes
- 55-Moros, portugueses, inmigrantes y húngaros
- 56-Magrebíes y marroquíes
- 57-Moros, africanos e inmigrantes
- 58-Moros, gitanos y negros
- 59-Extranjeros, moros y marroquíes
- 60-Inmigrantes, moros y gitanos
- 61-Inmigrantes, marroquíes, gitanos y negros
- 62-Negros y moros
- 63-Inmigrantes, moros, gitanos, africanos, polacos y andaluces
- 64-Inmigrantes y gitanos
- 65-Inmigrantes, moros y portugueses
- 66-Moros, israelitas, portugueses, italianos y noruegos
- 67-Emigrantes y moros
- 68-Moros y magrebíes
- 69-Africanos, marroquíes e inmigrantes
- 70-Emigrantes, moros y gitanos
- 71-Emigrantes, e inmigrantes
- 72-Franceses e inmigrantes
- 73-Yugoslavos
- 74-Yugoslavos e inmigrantes
- 75-Inmigrantes y argelinos
- 76-Inmigrantes, extranjeros y yankies
- 77-Chinos y moros
- 78-Belgas y yugoslavos
- 79-Bosnios
- 80-Negros, extranjeros y moros